



LUJÁN MARTÍNEZ

MARIALUJAN@GMAIL.COM
MAR DEL PLATA- ARGENTINA
(+54-223-4954435)

GOAL

SEEK THE POSITION OF INTERPRETER/TRANSLATOR WITH THE HELP OF ACQUIRED EDUCATION.

PROFILE

TALENTED AND SELF - MOTIVATED TRANSLATOR WITH REMARKABLE ENGLISH PRONUNCIATION. MORE THAN 7 YEARS IN PROFESSIONALLY TRANSLATING/INTERPRETING FROM SPANISH TO ENGLISH AND VICE VERSA FOR A WIDE VARIETY OF CLIENTS SUCH AS ENGINEERS, ECONOMISTS, PAINTERS, WRITERS, DOCTORS AND MAGAZINE EDITORS. OUTSTANDING WRITING SKILLS. FULLY KNOWLEDGEABLE IN SPANISH AND ENGLISH GRAMMAR. PROVEN LEADERSHIP ABILITIES AND PROBLEM SOLVING SKILLS. EXCELLENT INTERPERSONAL ABILITIES. TRAINED IN RADIO SPEAKING, GUARANTEEING A CLEAR VOICE AND PERFECT DICTION. PROFICIENT IN INTERNET EXPLORER, MICROSOFT WORD AND EXCEL, TRADOS AND BLOG UPDATING.

WORK EXPERIENCE

* FREELANCE TRANSLATOR, 2004 – TODAY

RESPONSIBLE FOR THE ACCURATE CREATION OF TRANSLATED SPANISH AND ENGLISH CONTENT FOR A VARIETY OF LANGUAGE PROJECTS INCLUDING WEB SITES, PAPERS, TECHNICAL BOOKS, ARTISTIC AND PHILOSOPHIC PUBLICATIONS FOR CLIENTS SUCH AS: HYUNDAI, BINIPARK, DIACRO, SMI LAB, APC ENGINEERING, AIDISEL, FEEN, PROD DESIGN & ANALYSIS, SYNATOM RESEARCH LLC & LABOME, IBM, HUAWEI, AND MANY MORE.

- PROVIDED LANGUAGE/LINGUISTIC SKILLS TO CONVERT TEXTS FROM ENGLISH TO SPANISH AND VICE VERSA WITH TRANSLATIONS THAT ARE ACCURATE AND REFLECT THE STYLE AND MANNER OF EXPRESSION OF NATIVE SPEAKERS.
- TRANSLATED AND LOCALIZED CREATIVE COPY TO RETAIN THE ESSENCE OF THE INTENDED MESSAGE.

*** FREELANCE INTERPRETER, 2004 – TODAY**

INTERPRETED FROM ENGLISH INTO SPANISH AND VICE VERSA USING THE SIMULTANEOUS MODE.

- MADE ON-SIGHT TRANSLATIONS FROM MANY DIFFERENT AREAS, SUCH AS TECHNICAL, HISTORICAL, GEOGRAPHICAL, LEGAL, LITERARY, ETC.
- INTERPRETED IN INFORMAL MEETINGS, SUCH AS DINNERS OR DURING SIGHTSEEING.
- PROVIDED, IF NECESSARY, SCRIPTS OF SPOKEN COMMUNICATIONS FOR ALL PURPOSES UPON REQUEST. (I.E. AUDIO TRANSCRIPTS)

*** ENGLISH TEACHER, 2007 – TODAY**

RESPONSIBLE FOR TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE TO PEOPLE FROM DIFFERENT AGES AND FOR DIFFERENT PURPOSES.

- WORKED WITH CHILDREN AND TEENS AT PRIMARY SCHOOLS, USING SPECIFIC PEDAGOGICAL SKILLS
- PRIVATELY TUTORED CHILDREN, TEENS AND ADULTS FOR SPECIFIC PURPOSES SUCH AS EXAMS OR TRIPS.
- WORKED WITH ADULTS AT ENGLISH TEACHING INSTITUTES, PAYING GREAT ATTENTION TO THE SPECIAL TEACHING APPROACH THAT ADULTS REQUIRE.

*** TRANSLATOR AND ASSISTANT, EUROCENTRO MAR DEL PLATA, 2004 TO 2006**

IN CHARGE OF ORGANIZING EVENTS BETWEEN ARGENTINA AND THE EUROPEAN UNION FOR MUTUAL BENEFIT OF THE PEOPLE INVOLVED.

- TOOK CARE OF EVERY ASPECT RELATED TO THE ORGANIZATION OF THE DIFFERENT EVENTS: CALLING COMPANIES, ARRANGING TRIPS, FINDING LOCATIONS OF THE MEETINGS AND ACCOMMODATION FOR THE GUESTS, ETC.
- ASSISTED THE COMPANIES DURING THEIR STAY, AND ALSO DURING THE MEETING IN ANYTHING THEY MAY HAVE REQUIRED.
- TRANSLATED WHEN NECESSARY, IF THE GROUPS DID NOT SPEAK THE SAME LANGUAGE.

***WAITRESS, HARRIMAN'S AT MOUNTSNOW, VT, DEC 2003- MAR 2004**

WORKED FOR ENGLISH SPEAKING PEOPLE, AND LOOKED TO EXPAND MY ENGLISH KNOWLEDGE AND PRONUNCIATION

- SPECIAL FOCUS ON PROVIDING THE ULTIMATE CUSTOMER SERVICE.
- TRAINED NEW EMPLOYEES.

EDUCATION

*** (2007) INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS ADMINISTRATIVOS (ISEA), ARGENTINA:** SPANISH-ENGLISH TECHNICAL SCIENTIFIC TRANSLATOR, SPECIALIZED IN LEGAL TEXTS.

*** (2007 – CURRENTLY ATTENDING) UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA, ARGENTINA:** B. A. IN SPANISH LITERATURE AND GRAMMAR.

*** (2010 –CURRENTLY ATTENDING) INSTITUTO EDUARDO MALLEA, ARGENTINA:** LITERARY CORRECTION PROGRAM.

*** (2003) JESUS REDENTOR HIGHSCHOOL:** ART AND COMMUNICATION ORIENTED.

*OTHER RELEVANT STUDIES:

3 YEAR VOCAL TRAINING WITH CERTIFIED VOICE COACH LILIANA MINETTI

BASIC FRENCH LANGUAGE KNOWLEDGE

SKILLS

- MORE THAN SIX YEARS EXPERIENCE.
- EXCELLENT SPANISH AND CERTIFIED PROFICIENCY IN ENGLISH.
- EXCELLENT WRITTEN ENGLISH.
- OUTSTANDING WRITTEN SPANISH
- GENERAL ERUDITION AND INTIMATE FAMILIARITY WITH BOTH CULTURES.
- GREAT KNOWLEDGE OF IDIOMATIC SPANISH AND ENGLISH LANGUAGE AND GRAMMAR.
- EXTENSIVE KNOWLEDGE OF VOCABULARY IN BOTH LANGUAGES.
- PROVEN ABILITY TO TRANSLATE COMPLICATED TEXTS
- ABILITY TO EDIT AND REVIEW OTHER TRANSLATIONS.
- EXCELLENT COMMUNICATION AND PRESENTATION SKILLS IN BOTH SPANISH AND ENGLISH.
- REMARKABLE TEAM WORKING ABILITIES TOGETHER WITH INNATE INTERPERSONAL ABILITIES.
- GOOD COMPUTER/WORD-PROCESSING SKILLS (MS OFFICE, WORD, EXCEL, POWER POINT).
- HIGHLY MOTIVATED AND SUCCESS- ORIENTED, LOOKING FOR A STEADY JOB.
- UNCOMMON ABILITY TO WORK INDEPENDENTLY TO SOLVE PROBLEMS WHILE DEMONSTRATING GOOD ORGANIZATIONAL SKILLS.
- GREAT ATTENTION TO DETAIL WITH EXCELLENT WORK ETHIC.
- EXCEPTIONAL WILLINGNESS AND SKILLS IN RESEARCH ACTIVITIES.